ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ





Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/665
9 June 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 9 ИЮНЯ 1999 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь сослаться на прилагаемое письмо от 7 июня 1999 года, полученное мною от Обвинителя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, судьи Луизы Арбур (см. приложение). Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему среди членов Совета Безопасности.

Юрисдикция Международного трибунала в отношении расследования возможных военных преступлений уже подтверждена Советом Безопасности в четырех резолюциях, прежде всего в резолюции 1160 (1998) от 31 марта 1998 года.

В своем письме Обвинитель изложила требования, предъявляемые к ее Канцелярии в свете событий в Косово, и необходимость проведения судебно-медицинских расследований, как только будут созданы условия для того, чтобы международные силы вошли в этот район. Учитывая масштабы требуемых операций и необходимость действовать оперативно, Обвинитель пришла к выводу о том, что единственным способом, позволяющим безотлагательно провести расследование, является использование предоставляемого на безвозмездной основе персонала. В этой связи она просила меня одобрить процедуру поиска и оформления до 300 предоставляемых на безвозмездной основе государствами-членами сотрудников, которые будут выполнять особые функции, связанные с судебно-медицинскими расследованиями.

Обвинитель настаивает на срочном проведении этой операции, и я считаю, что ее обеспокоенность по поводу принятия безотлагательных мер полностью оправданна. По сравнению с расследованиями Международного трибунала в Боснии и Герцеговине, где доступ к местам совершения преступлений стал возможным только через несколько месяцев или даже лет после совершения преступлений, оперативное присутствие групп судебно-медицинских экспертов в Косово создаст значительно более благоприятные условия для Международного трибунала в плане охраны мест совершения преступлений и сбора доказательств, пока они не устарели или не были потеряны. Незамедлительные

меры будут способствовать сбору крайне важных доказательств в течение короткого периода времени и позволят выполнить мандат Международного трибунала на эффективной, действенной и своевременной основе.

Исходя из этого, я намереваюсь одобрить просьбу Обвинителя Международного трибунала предложить всем государствам-членам предоставить на безвозмездной основе персонал и оформить экспертов для выполнения специальных функций, определенных Обвинителем, на период в шесть месяцев и в соответствии с режимом предоставляемого на безвозмездной основе персонала, установленным Генеральной Ассамблеей.

Письмо Обвинителя я направил также Председателю Совета Безопасности.

Кофи А. АННАН
Генеральный секретарь

Приложение

Письмо Обвинителя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 7 июня 1999 года на имя Генерального секретаря

После состоявшихся на прошлой неделе обсуждений между Секретарем Международного трибунала по бывшей Югославии г-жой Дороти де Сампайо, заместителем Обвинителя г-ном Грэмом Блевиттом и сотрудниками Секретариата в Нью-Йорке я в письменной форме обращаюсь к Вам с просьбой об оказании помощи в связи с проведением судебно-медицинских расследований в Косово.

В четырех резолюциях Совета Безопасности содержится призыв к Обвинителю Международного трибунала провести расследования в Косово, а именно в резолюциях 1160 (1998) от 31 марта 1998 года; 1199 (1998) от 23 сентября 1998 года; 1203 (1998) от 24 октября 1998 года и 1207 (1998) от 17 ноября 1998 года.

Однако, как Вам известно, в результате последних событий создалась совершенно новая и крайне сложная ситуация, которую нельзя было предположить и с которой не может справиться Канцелярия Обвинителя. Учитывая масштабы разрушений и широко распространенные нарушения прав человека, зарегистрированные в Косово, Международному трибуналу придется выполнить беспрецедентное количество задач, как только станет возможным доступ в Косово. Для того чтобы Трибунал смог выполнить свой мандат с соблюдением основных стандартов, предполагается, что будет необходимо провести и завершить осмотр мест совершения преступлений более чем на 16 объектах в Косово. Однако я должен отметить, что эта предварительная оценка основывается на имеющейся в настоящее время информации. Фактические масштабы стоящей перед нами задачи будут определены только тогда, когда станет возможным доступ в этот район.

Кроме того, расследования придется проводить в течение весьма короткого срока, и они должны начаться, как только позволят условия с точки зрения безопасности. Основной урок, извлеченный из расследований, проведенных Международным трибуналом в Боснии и Герцеговине, заключается в том, что Канцелярия Обвинителя должна быть в состоянии приступать к осмотру мест совершения преступлений, как только станет возможен доступ к этим местам и пока окончательно не будут потеряны основные доказательства. У нас будет лишь одна возможность завершить такие расследования на местах.

Как я уже отметила, изначальным аспектом этой работы является проведение осмотра мест совершения преступлений. Для этого необходимо будет создать комплексные группы для проведения расследований с участием судебных экспертов и других специалистов для сбора и регистрации доказательств в различных местах совершения преступлений, которые в приоритетном порядке определены нашей Канцелярией. Необходимо, чтобы эти группы имели специалистов в таких областях, как баллистический анализ и анализ взрывчатых веществ, идентификация оружия и боеприпасов, оценка мест совершения преступлений, сбор доказательств и оценка случаев "этнической чистки". Кроме того, будет важно обеспечить целостность любых имеющихся в местах совершения преступлений доказательств, и в этой связи будет необходимо завершить значительную часть работы по расследованию в весьма короткие сроки, предпочтительно до возвращения беженцев в свои дома и деревни (которые в большинстве случаев и будут местами совершения преступлений). И, наконец, для обеспечения того, чтобы нашему Трибуналу в ходе

будущих судебных процессов можно было представлять допустимые и надежные показания, эти группы должны проводить работу от имени Обвинителя и под моим руководством.

Канцелярия Обвинителя не имеет ни возможностей, ни специалистов, необходимых для проведения операций такого масштаба, равно как и возможностей для проведения такого широкомасштабного осмотра мест совершения преступлений в течение такого короткого периода времени. Кроме того, бюджетные ассигнования Трибунала на 1999 год не предусматривают огромного объема срочных расследований, о которых говорится в настоящем письме, прежде всего услуг специалистов, необходимых для выполнения этой задачи. В соответствии с резолюциями, принятыми в 1998 году, был одобрен дополнительный бюджет, с тем чтобы можно было начать деятельность по расследованию в Косово. Хотя этот бюджет небольшой, он позволил создать группу в составе десяти человек, занимающихся проведением расследований в Косово. В состав этой группы входят следователи, юристы, аналитики и переводчики, и она будет продолжать работу по проведению расследований в Косово. Однако у этой группы нет специалистов для проведения судебно-медицинских исследований.

Мы внимательно рассмотрели этот вопрос, и считаем, что сложнейшая задача, которая неожиданно возникла, может быть решена лишь путем оказания срочной помощи со стороны государств-членов. Нам необходима помощь нескольких национальных групп по расследованиям, обладающих указанным выше потенциалом, для проведения осмотра мест совершения преступлений в Косово, как только можно будет получить доступ в этот район. Вероятно, группы для проведения судебно-медицинских расследований, обладающие необходимым для нас потенциалом, имеются на национальном уровне, и их можно сформировать за относительно короткое время.

Для проведения работы, в отношении которой установлены приоритеты, мы предполагаем создать приблизительно 12 групп для проведения судебно-медицинских расследований. И хотя на данном этапе невозможно определить точное число сотрудников, которые потребуются для укомплектования указанных групп, по предварительному прогнозу, может потребоваться около 300 экспертов. Мы считаем, что эти эксперты завершат работу максимум за шесть месяцев, так как имеющиеся возможности ограничены: это необходимо сделать до возвращения беженцев и до начала зимы.

Мы тщательно продумали вопрос о том, как увязать работу этих групп с работой Трибунала, и изучили ряд вариантов. Здесь важны две предпосылки. Первая предпосылка заключается в том, что группам по судебным расследованиям необходимы соответствующие полномочия, на основании которых они будут проводить свои расследования в Косово, а вторая в том, что они будут проводить расследования под общим контролем и руководством Канцелярии.

Мы определили, что единственным действенным способом удовлетворения обеих этих потребностей будет привлечение национальных групп по расследованиям для выполнения этой срочной задачи в рамках режима Организации Объединенных Наций предоставляемого на безвозмездной основе персонала. Этот режим конкретно разработан для срочного выполнения весьма специфических функций, которые не может выполнить Организация, на временной и исключительной основе. Он позволяет государствам-членам направлять в Организацию необходимых специалистов и предоставлять имеющийся у них опыт самой Организации. Таким образом, решаются обе проблемы, связанные с полномочиями и контролем.

Я полностью осознаю тот факт, что численность возможного персонала, участвующего в этой срочной операции, является исключительной. Я осознаю также трудности, с которыми сталкивался Трибунал в отношении режима предоставляемого на безвозмездной основе персонала. Однако мы не видим какого-либо другого способа, при помощи которого мы могли бы

/...

эффективно и адекватно провести расследования, требуемые Советом Безопасности и Статутом Трибунала. Мы будем строго выполнять положения резолюции Генеральной Ассамблеи, если она будет принята, и письменно обратимся ко всем государствам-членам с просьбой об оказании помощи.

Буду весьма признательна, если Вы рассмотрите настоящую просьбу. Я готова в любой момент обсудить этот вопрос и предоставить дополнительную информацию, если это необходимо. Надеюсь получить от Вас ответ в ближайшее время.

Луиза АРБУР
Обвинитель
